

1. Итак стойте в свободе, которую даровал нам Христос, и не подвергайтесь опять игу рабства.

УПО: Христос для волі нас визволив. Тож стійте в ній та не піддавайтеся знову в ярмо рабства!

KJV: Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.

2. Вот, я, Павел, говорю вам: если вы обрезываетесь, не будет вам никакой пользы от Христа.

УПО: Ось я, Павло, кажу вам, що коли ви обрізуєтесь, то нема вам тоді жадної користи від Христа.

KJV: Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing.

3. Еще свидетельствую всякому человеку обрезывающемуся, что он должен исполнить весь закон.

УПО: І свідкую я знову всякому чоловікові, який обрізується, що повинен він виконати ввесь Закон.

KJV: For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law.

4. Вы, оправдывающие себя законом, остались без Христа, отпали от благодати,

УПО: Ви, що Законом виправдуєтесь, полишилися без Христа, відпали від благодаті!

KJV: Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law; ye are fallen from grace.

5. а мы духом ожидаем и надеемся праведности от веры.

УПО: Бо ми в дусі з віри чекаємо надії праведности.

KJV: For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.

6. Ибо во Христе Иисусе не имеет силы ни обрезание, ни необрезание, но вера, действующая любовью.

УПО: Бо сили не має в Христі Ісусі ані обрізання, ані необрізання, але віра, що чинна любов'ю.

KJV: For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision; but faith which worketh by love.

7. Вы шли хорошо: кто остановил вас, чтобы вы не покорялись истине?

УПО: Бігли ви добре. Хто заборонив вам коритися правді?

KJV: Ye did run well; who did hinder you that ye should not obey the truth?

8. Такое убеждение не от Призывающего вас.

УПО: Таке переконання не від Того, Хто вас покликав.

KJV: This persuasion cometh not of him that calleth you.

9. Малая закваска заквашивает все тесто.

УПО: Трохи розчини квасить усе тісто!

KJV: A little leaven leaveneth the whole lump.

10. Я уверен о вас в Господе, что вы не будете мыслить иначе; а смущающий вас, кто бы он ни был, понесет на себе осуждение.

УПО: Я в Господі маю надію на вас, що нічого іншого думати не будете ви. А хто вас непокоїть, осуджений буде, хоч би він хто був!

KJV: I have confidence in you through the Lord, that ye will be none otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his judgment, whosoever he be.

11. За что же гонят меня, братия, если я и теперь проповедую обрезание? Тогда соблазн креста прекратился бы.

УПО: Чого ж, браття, мене ще переслідують, коли я обрізання ще проповідую? Тоді спокуса хреста в ніщо обертається!

KJV: And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer persecution? then is the offence of the cross ceased.

12. О, если бы удалены были возмущающие вас!

УПО: О, коли б були навіть відсічені ті, хто підбурює вас!

KJV: I would they were even cut off which trouble you.

13. К свободе призваны вы, братия, только бы свобода ваша не была поводом к [угождению] плоти, но любовью служите друг другу.

УПО: Бо ви, браття, на волю покликані, але щоб ваша воля не стала приводом догоджати тілу, а любов'ю служити один одному!

KJV: For, brethren, ye have been called unto liberty; only use not liberty for an occasion to the flesh, but by love serve one another.

14. Ибо весь закон в одном слове заключается: люби ближнего твоего, как самого себя.  
УПО: Бо весь Закон в однім слові міститься: Люби свого ближнього, як самого себе!  
KJV: For all the law is fulfilled in one word, even in this; Thou shalt love thy neighbour as thyself.

15. Если же друг друга угрызаете и съедаете, берегитесь, чтобы вы не были истреблены друг другом.  
УПО: Коли ж ви гризете та їсте один одного, то глядіть, щоб не знищили ви один одного!  
KJV: But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one of another.

16. Я говорю: поступайте по духу, и вы не будете исполнять вожделений плоти,  
УПО: І кажу: ходіть за духом, і не вчините пожадлиности тіла,  
KJV: This I say then, Walk in the Spirit, and ye shall not fulfil the lust of the flesh.

17. ибо плоть желает противного духу, а дух--противного плоти: они друг другу противятся, так что вы не то делаете, что хотели бы.  
УПО: бо тіло бажає противного духові, а дух противного тілу, і супротивні вони один одному, щоб ви чинили не те, чого хочете.  
KJV: For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh: and these are contrary the one to the other: so that ye cannot do the things that ye would.

18. Если же вы духом водитесь, то вы не под законом.  
УПО: Коли ж дух вас провадить, то ви не під Законом.  
KJV: But if ye be led of the Spirit, ye are not under the law.

19. Дела плоти известны; они суть: прелюбодеяние, блуд, нечистота, непотребство,  
УПО: Учинки тіла явні, то є: перелюб, нечистість, розпуста,  
KJV: Now the works of the flesh are manifest, which are these; Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,

20. идолослужение, волшебство, вражда, ссоры, зависть, гнев, распри, разногласия, (соблазны), ереси,

УПО: ідолослуження, чари, ворожнечі, сварка, заздрість, гнів, суперечки, незгоди, ересі,

KJV: Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies,

21. ненависть, убийства, пьянство, бесчинство и тому подобное. Предваряю вас, как и прежде предварял, что поступающие так Царствия Божия не наследуют.

УПО: завидки, п'янство, гулянки й подібне до цього. Я про це попереджую вас, як і попереджав був, що хто чинить таке, не впадкують вони Царства Божого!

KJV: Envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which I tell you before, as I have also told you in time past, that they which do such things shall not inherit the kingdom of God.

22. Плод же духа: любовь, радость, мир, долготерпение, благость, милосердие, вера,

УПО: А плід духа: любов, радість, мир, довготерпіння, добрість, милосердя, віра,

KJV: But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith,

23. кротость, воздержание. На таковых нет закона.

УПО: лагідність, здержливість: Закону нема на таких!

KJV: Meekness, temperance: against such there is no law.

24. Но те, которые Христовы, распяли плоть со страстями и похотями.

УПО: А ті, що Христові Ісусові, розп'яли вони тіло з пожадливостями та з похотями.

KJV: And they that are Christ's have crucified the flesh with the affections and lusts.

25. Если мы живем духом, то по духу и поступать должны.

УПО: Коли духом живемо, то й духом ходімо!

KJV: If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.

26. Не будем тщеславиться, друг друга раздражать, друг другу завидовать.

УПО: Не будьмо чванливі, не дражнімо один одного, не завидуймо один одному!

KJV: Let us not be desirous of vain glory, provoking one another, envying one another.